

F

Sonde extérieure AF 60

Colis FM 46

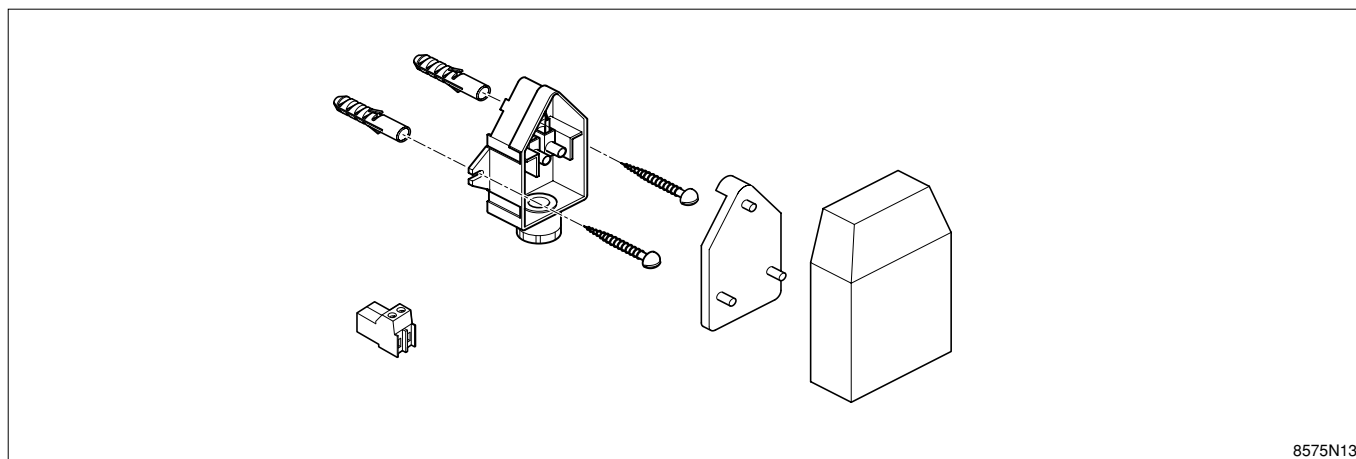
Notice de montage et de raccordement

D

Außenfühler AF 60

Kolli FM 46

Hinweise zu Montage und Anschluss



La sonde extérieure permet la mesure de la température extérieure.

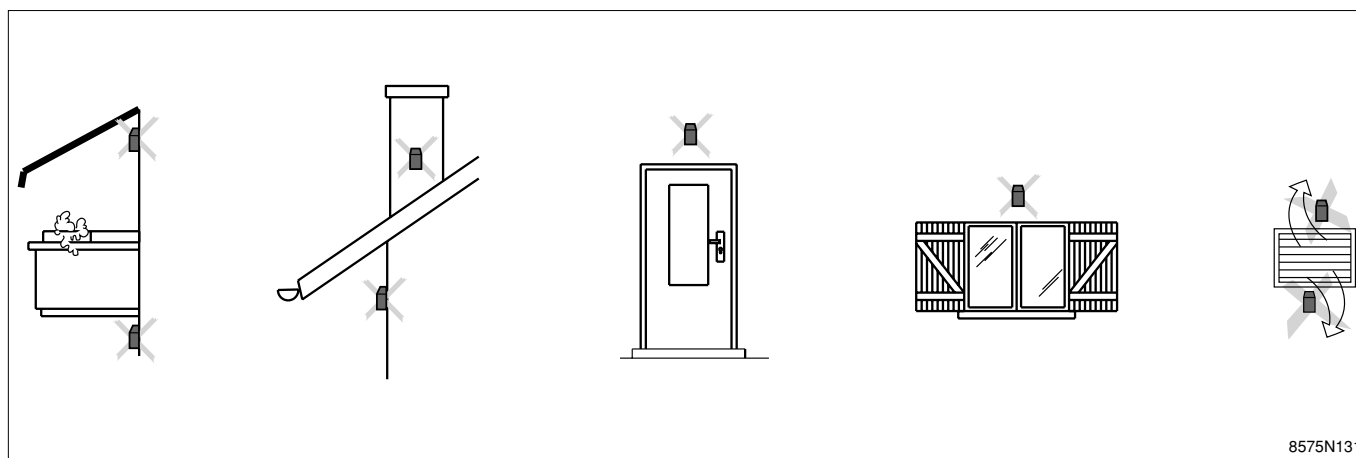
Der Außenfühler erlaubt die Messung der Außentemperatur.

1. Choix de l'emplacement

1.1 Emplacements déconseillés

1. Außenfühler

1.1 Nicht empfohlene Anbringensorte :

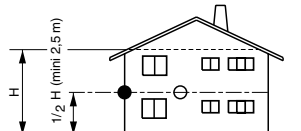


La sonde ne doit pas être placée dans une zone abritée, dans une niche ou sous un balcon. Elle ne doit pas non plus être influencée par des flux de chaleur (ou de froid) liés à des ouvertures (portes, fenêtres ...) ou à des ventilations.

Der Außenfühler darf nicht an einer geschützten Stelle, in einer Nische oder unter einem Balkon angebracht werden. Er darf auch nicht durch Wärme- oder Kältequellen, die durch Öffnungen (Türen, Fenster...) oder durch Belüftungen entstehen, beeinflusst werden.

F

1.2 Emplacements conseillés



La sonde extérieure se monte sur la façade extérieure la plus exposée et la plus froide de la construction (Nord ou Nord-Ouest) de façon à ne pas être directement influencée par le rayonnement solaire.

Elle doit être placée en angle de bâtiment ou à défaut en pleine façade de façon à être sous l'influence directe des conditions météorologiques.

Elle doit être aisément accessible.

H : hauteur habitée à contrôler par la sonde

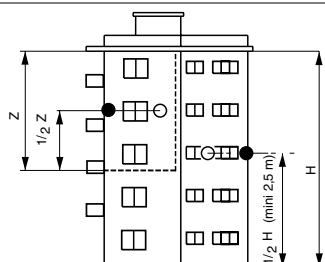
● : emplacement conseillé sur un angle

○ : emplacement possible (en cas de difficultés)

Z : zone habitée à contrôler par la sonde

D

1.2 Empfohlene Anbringensorte



8575N130

Der Außenfühler wird an der meist ausgesetzten und kältesten Gebäudefront angebracht (Nord oder Nord-West) damit er nicht direkten Sonnenstrahlen ausgesetzt ist.

Er muss an einer Gebäude-Ecke gegebenenfalls an der Fassadenmitte unter direktem Witterungseinfluss angebracht werden.

Er muss leicht zugänglich sein.

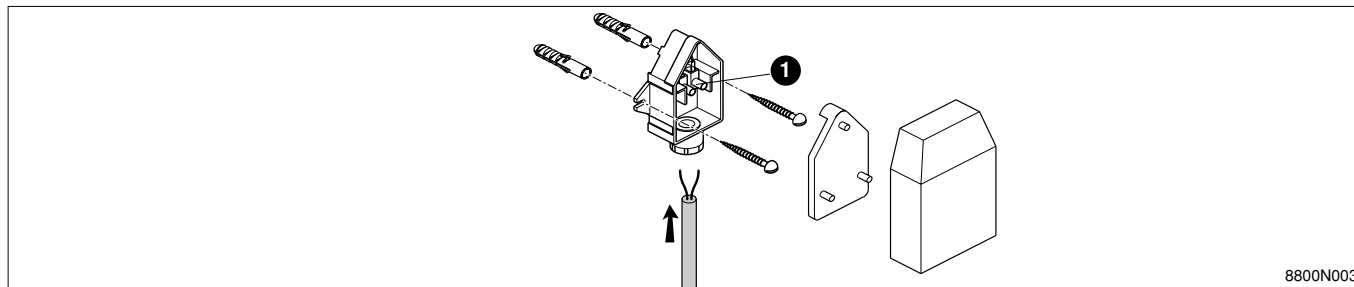
H : bewohnte Höhe, die durch den Fühler zu überwachen ist.

● : empfohlener Anbringensort auf einer Ecke

○ : möglicher Anbringensort (bei Schwierigkeiten)

Z : bewohnter Bereich, der durch den Fühler zu überwachen ist

2. Mise en place et raccordement



8800N003

- La sonde extérieure se fixe sur le mur extérieur à l'aide des accessoires livrés : 2 vis à bois CB Ø 4 + chevilles.

- Raccorder un câble électrique de section 2x 1,5 mm² maxi sur le connecteur 2 plots ① de la sonde.

- Côté chaudière, raccorder le câble sur le connecteur 2 plots livré, puis raccorder le connecteur à l'emplacement prévu dans le tableau de commande de la chaudière.

Pour cela, se reporter à la notice technique et de raccordement du tableau de commande de la chaudière.

2. Befestigung und Anschluss

- Der Außenfühler wird mittels der 2 mitgelieferten Holzschrauben Ø 4 mm + Dübel auf der Außenwand befestigt.

- Ein zweiadriges Elektrokabel mit Drähten bis zu 1,5 mm² Querschnitt am zweipoligen Stecker ① des Außenfühlers anschließen.

- Anschlusskabel an den mitgelieferten 2-poligen Stecker anschließen und im Kesselschaltfeld an der vorgesehenen Stelle anschließen.

Siehe Anleitung die dem Schaltfeld beiliegt.

3. Valeurs ohmiques de la sonde extérieure:

Temp. °C	Résistance Widerstand	Temp. °C	Résistance Widerstand
- 20°C	2391 Ω	15°C	641 Ω
- 15°C	2015 Ω	20°C	528 Ω
- 10°C	1684 Ω	25°C	437 Ω
- 5°C	1394 Ω	30°C	361 Ω
0°C	1149 Ω	40°C	252 Ω
5°C	946 Ω	50°C	177 Ω
10°C	779 Ω		

3. Außenfühler-Widerstandswerte :

I

Sonda esterna AF 60

Collo FM 46

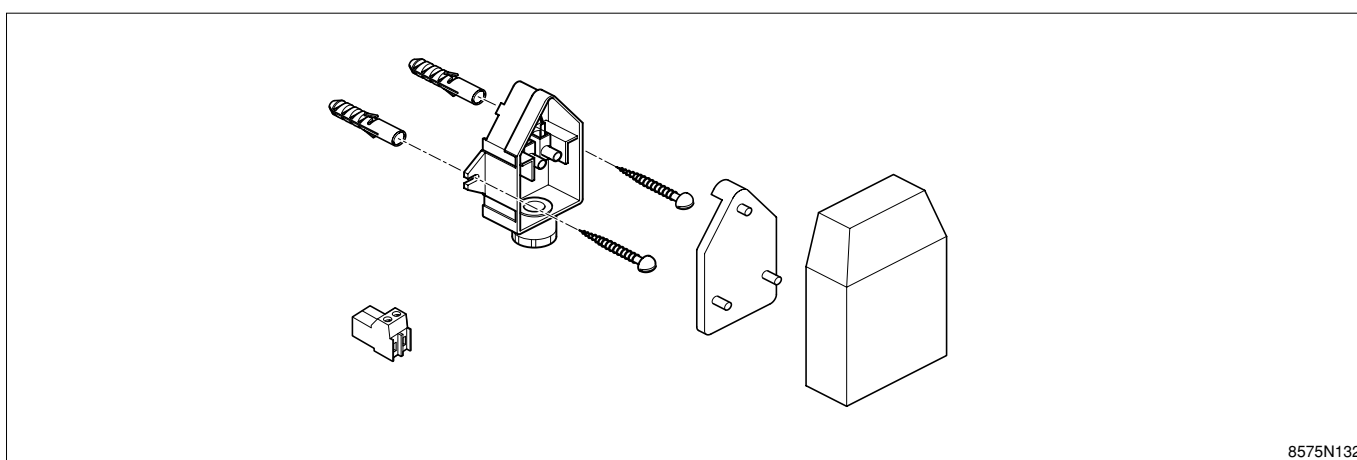
Istruzioni per il montaggio e il collegamento

E

Sonda exterior AF 60

Bulto FM 46

Instrucciones de montaje y conexión



La sonda esterna permette la rilevazione della temperatura esterna.

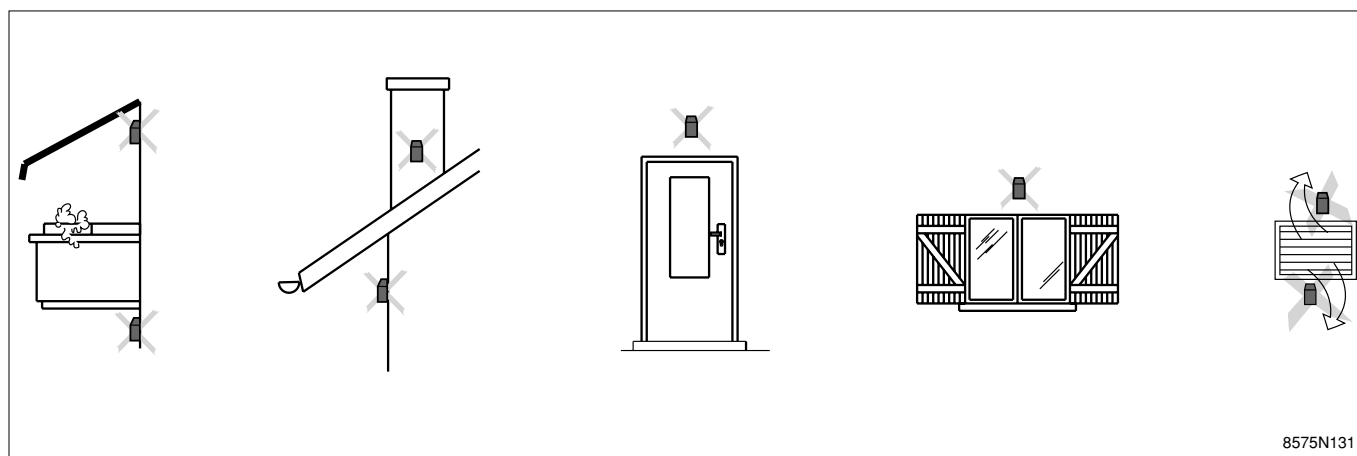
La sonda exterior permite la medición de la temperatura exterior.

1. Scelta del luogo di posizionamento

1. Elección del emplazamiento

1.1 Posizioni sconsigliate

1.1 Emplazamientos desaconsejados

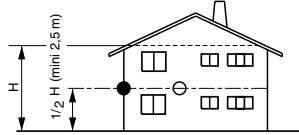


La sonda non dev'essere collocata in una zona riparata, in una nicchia o sotto un balcone. Non deve nemmeno essere influenzata da flussi di calore (o di freddo) legati ad aperture (porte, finestre ...) o a ventilazioni.

La sonda no debe estar colocada en una zona abrigada, en un nicho o debajo de un balcón. No debe estar tampoco influenciada por flujos de calor (o de frío) ligados a huecos (puertas, ventanas ...) o a ventilaciones.

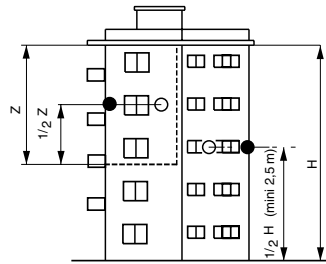
I

1.2 Posizioni consigliate



E

1.2 Emplazamientos aconsejados



8575N130

La sonda esterna si monta sulla facciata esterna più esposta e più fredda della costruzione (Nord o Nord-Ovest) in modo che non sia direttamente esposta ai raggi del sole.

Dev'essere collocata su un angolo dell'edificio o in piena facciata in modo da essere direttamente esposta alle condizioni meteorologiche.

Dev'essere facilmente accessibile.

H : altezza dell'abitato da controllare con la sonda

● : posizione consigliata su un angolo

○ : posizione possibile (in caso di difficoltà)

Z : zona abitata da controllare con la sonda

La sonda exterior se monta sobre la fachada exterior la más expuesta y la más fría de la construcción (Norte o Noroeste) de manera que no esté directamente influenciada por los rayos solares.

Debe estar colocada en la esquina del edificio o en defecto en plena fachada de manera que esté bajo la influencia directa de las condiciones meteorológicas.

Debe ser fácilmente accesible.

H : altura habitada a controlar por la sonda

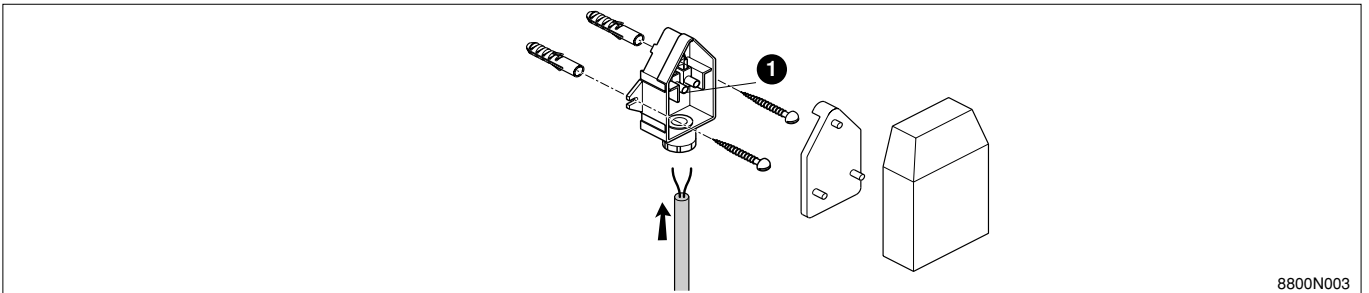
● : emplazamiento aconsejado sobre una esquina

○ : emplazamiento posible (en caso de dificultades)

Z : zona habitada a controlar por la sonda

2. Posizionamento e collegamento

2. Colocación y conexión



8800N003

- La sonda esterna si fissa sul muro esterno con gli accessori forniti : 2 viti da legno CB Ø 4 + perni.

- Collegare un cavo elettrico di sezione massimo 2x 1,5 mm² sul connettore a 2 vie ① della sonda.

- Lato caldaia, collegare il cavo sul connettore a 2 vie fornito, quindi collegare il connettore all'apposito alloggiamento nel pannello di comando della caldaia.

Per farlo, rifarsi alle istruzioni tecniche e di collegamento del pannello di comando della caldaia.

- La sonda exterior se fija sobre la pared exterior con ayuda de los accesorios suministrados : 2 tornillos para madera CB Ø 4 + pasadores.

- Conectar un cable eléctrico de sección 2x 1,5 mm² máximo sobre el conector de 2 terminales ① de la sonda.

- Lado caldera, conectar el cable sobre el conector de 2 terminales suministrado, después conectar el conector en el emplazamiento previsto en el cuadro de mando de la caldera.

Para ello, consultar el manual técnico y de conexión del cuadro de mando de la caldera.

3. Valori ohmici della sonda esterna:

3. Valores óhmicos de la sonda exterior:

Temp. °C	Resistenza Resistencia	Temp. °C	Resistenza Resistencia
- 20°C	2391 Ω	15°C	641 Ω
- 15°C	2015 Ω	20°C	528 Ω
- 10°C	1684 Ω	25°C	437 Ω
- 5°C	1394 Ω	30°C	361 Ω
0°C	1149 Ω	40°C	252 Ω
5°C	946 Ω	50°C	177 Ω
10°C	779 Ω		

GB

Outside sensor AF 60

Package FM 46

Mounting instructions

NL

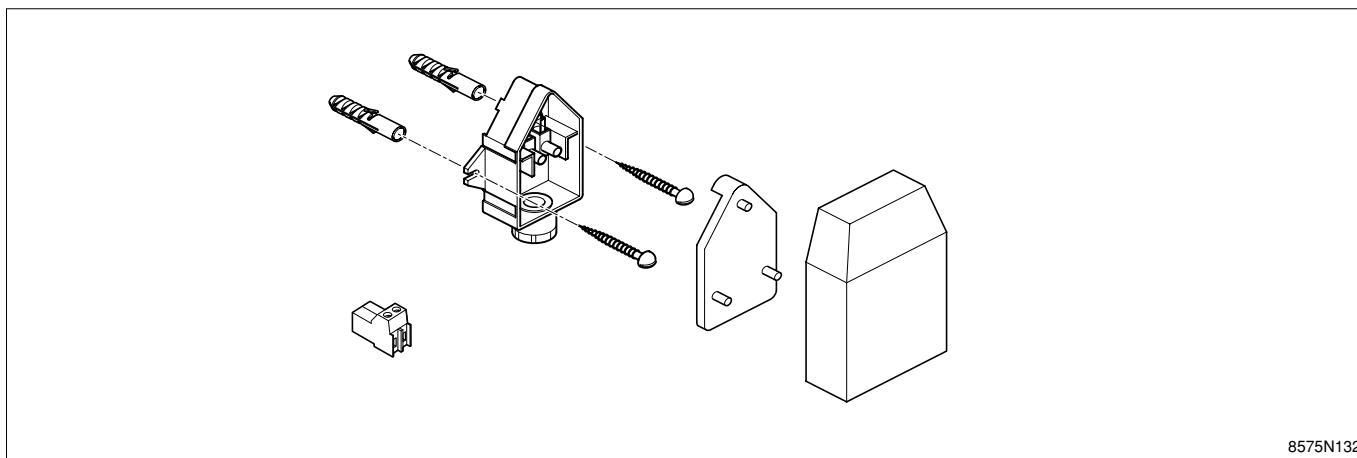
Buitenvoeler AF 60

Colli FM 46

Montage-instructies

GB

NL



8575N132

The outside sensor allows to measure the outside temperature.

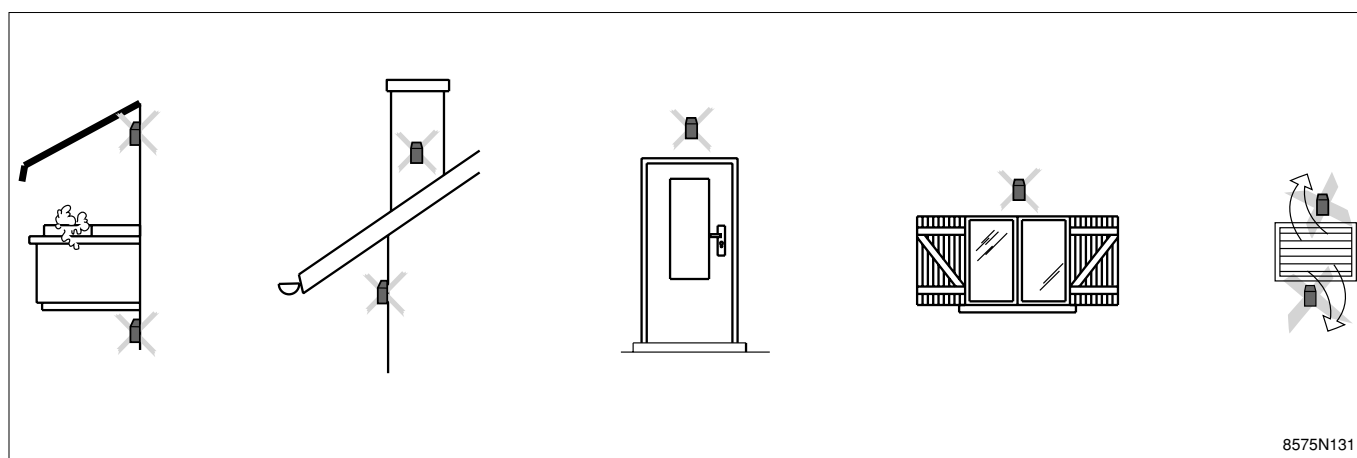
De buitenvoeler maakt de buitentemperatuurmeting mogelijk.

1. Choose the position

1. Montage buitenvoeler

1.1 Locations to be avoided

1.1 Af te raden plaatsing



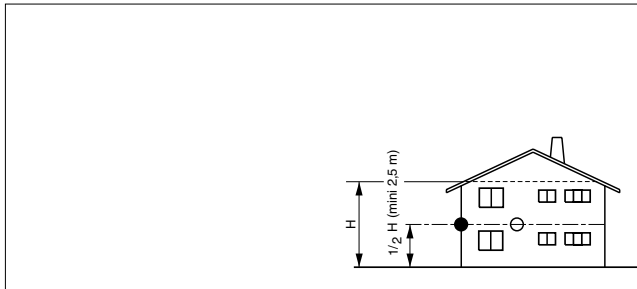
8575N131

Do not place the sensor in a sheltered area, such as in a niche or under a balcony. Also, it must not be affected by the heat (or cold) flowing through doors, windows or ventilation openings.

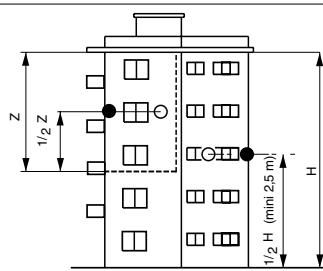
De voeler mag niet worden gemonteerd op een afgeschermd zone, in een nis of onder een balkon. De voeler mag niet onder invloed staan van warmte- of koudestromen als gevolg van openingen (deuren, ramen...) of ventilatie.

GB

1.2 Recommended locations

**NL**

1.2 Aangeraden plaatsing



8575N130

GB

The outside sensor must be installed on the most exposed and coldest outer wall of the building (north or north-west) away from direct sunlight.

NL

It should be placed on a corner, or alternatively on the middle of a wall, so as to be directly affected by changes in the weather conditions. It should be easily accessible.

- H** : height of the inhabited area regulated by the sensor
 ● : recommended location, on a corner
 ○ : alternate location (in case of difficulty)
Z : inhabited area regulated by the sensor

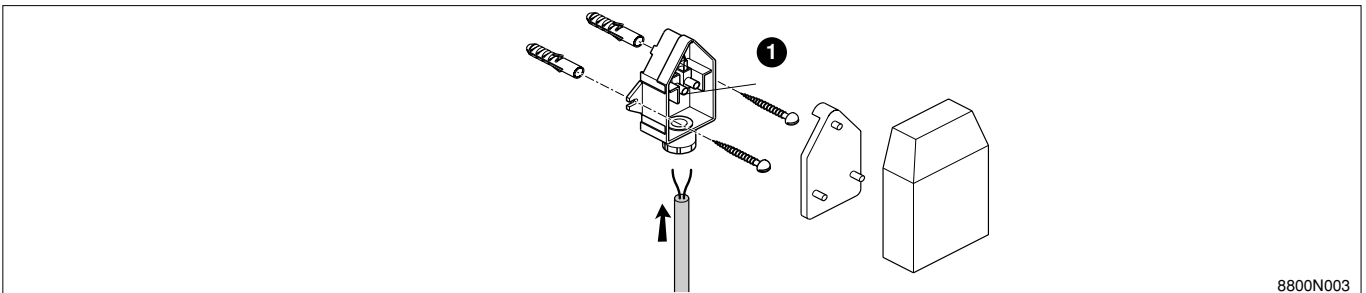
De buitenvoeler wordt gemonteerd op de koudste buitenmuur die het meest is blootgesteld (Noord of Noord-West) zodat deze niet beïnvloed wordt door directe zonnestrallen.

De voeler moet op de hoek van het gebouw worden gemonteerd of, indien niet mogelijk, in het midden van de gevel onder directe invloed van de klimatologische schommelingen.

- H** : bewoonde hoogte door de voeler waar te nemen
 ● : aangeraden plaatsing op een hoek
 ○ : mogelijke plaatsing (bij moeilijkheden)
Z : bewoonde zone door de voeler waar te nemen

2. Installation and Fastening

2. Bevestiging



8800N003

- Mount the outside sensor onto the outer wall with the supplied accessories : two CB 4 mm dia. wood screws and sockets.

- Connect a maxi. 2x 1,5 mm² cross-section cable on the 2-pin sensor ①

- Connect the cable on the 2 pin-connector delivered with the boiler, then connect it to the terminal of the control panel connection strip, at the forseen location.

See the instructions supplied with the control panel.

- Bevestig de buitenvoeler op de buitenmuur met behulp van de geleverde hulpstukken: 2 houtschroeven CB \varnothing 4 + bouten.

- Sluit een elektrische kabel aan van max. 2 x 1,5 mm² op de 2 aansluitklemmen ① van de voeler.

- Sluit de kabel aan op de geleverde 2-polige connector, en steek deze in de gepaste klemmen van het bedieningsbord van de ketel.

Raadpleeg de handleiding van het bedieningsbord.

3. Outside sensor values :

3. Weerstandswaarden van de Buitenvoeler

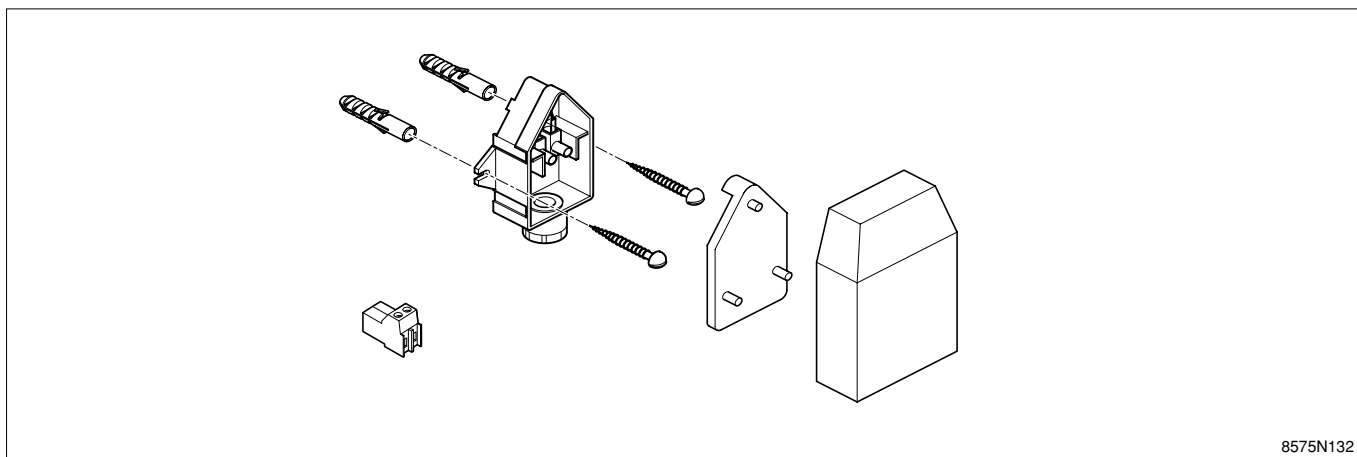
Temp. °C	Resistance Weerstand	Temp. °C	Resistance Weerstand
- 20°C	2391 Ω	15°C	641 Ω
- 15°C	2015 Ω	20°C	528 Ω
- 10°C	1684 Ω	25°C	437 Ω
- 5°C	1394 Ω	30°C	361 Ω
0°C	1149 Ω	40°C	252 Ω
5°C	946 Ω	50°C	177 Ω
10°C	779 Ω		

RU

Наружный датчик AF 60

Номер по каталогу FM 46

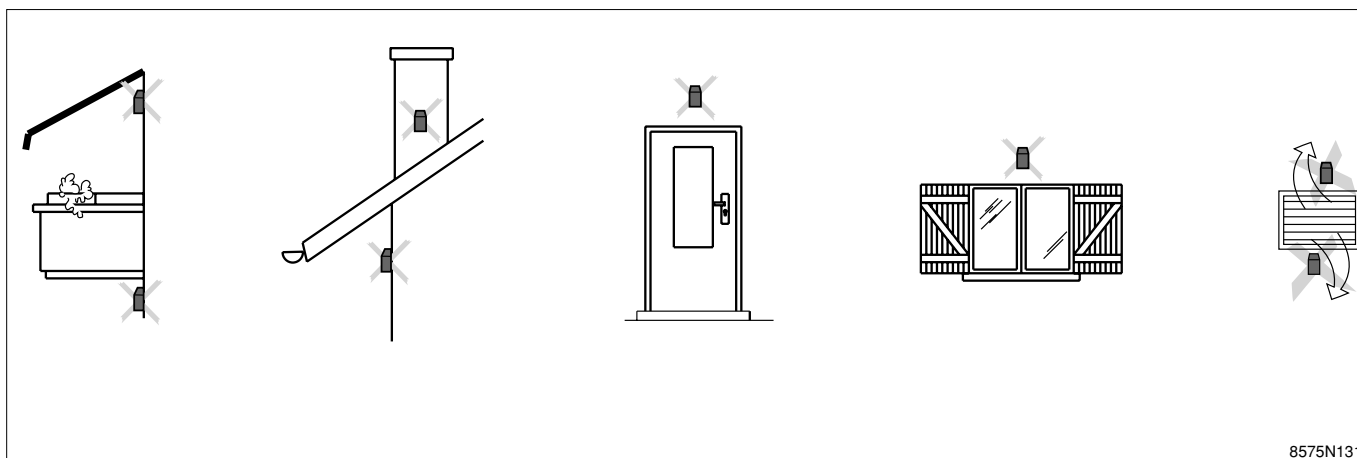
Инструкция по монтажу и
подключению



Наружный датчик позволяет измерять уличную температуру.

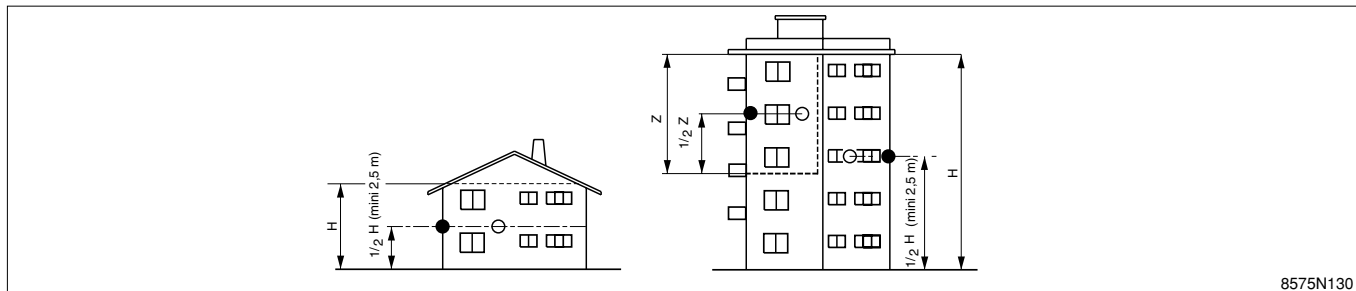
1. Выбор места для установки

1.1 Нежелательные места для установки



Датчик не следует размещать в закрытом месте, в нише или под балконом. Он не должен подвергаться воздействию теплых (или холодных) потоков из дверных, оконных и других проемов или вентиляционных потоков.

1.2 Рекомендуемые места установки



8575N130

Наружный датчик устанавливается на наиболее холодной стороне здания (северная или северо-западная), чтобы на него не попадали прямые солнечные лучи. Его следует устанавливать на углу здания или, когда это невозможно, на одной из его сторон, наиболее подверженной атмосферным воздействиям. Он должен располагаться в легко доступном месте.

- H** : высота жилой зоны, контролируемая датчиком
- : рекомендуемое место крепления датчика на углу здания
- : возможное место крепления датчика (если предыдущий вариант затруднен)
- Z** : жилая зона, контролируемая датчиком

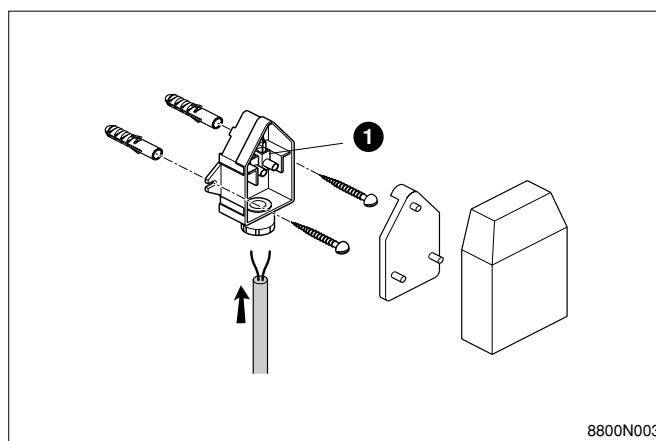
2. Установка и подключение

- Наружный датчик крепится к наружной стене с помощью прилагаемых принадлежностей: 2 шурупов СВ Ø 4 мм + и дюбелей.

- Подсоедините электрический кабель с сечением не более 2x 1,5 мм² к 2 полюсному разъему датчика.

- Со стороны котла подключите кабель к поставляемому 2 полюсному **1** разъему, а затем вставьте этот разъем в предусмотренное гнездо на панели управления котлом.

Для этого см. техническую инструкцию и инструкцию по подключению для панели управления котла.



8800N003

3. Значения сопротивления наружного датчика:

T-ра, °C	Сопротивление	T-ра, °C	Сопротивление
- 20°C	3895 Ω	15°C	715 Ω
- 15°C	2987 Ω	20°C	577 Ω
- 10°C	2312 Ω	25°C	470 Ω
- 5°C	1799 Ω	30°C	384 Ω
0°C	1411 Ω	40°C	257 Ω
5°C	1117 Ω	50°C	172 Ω
10°C	891 Ω		

DE DIETRICH THERMIQUE S.A.S. au capital de 21 686 370 € • BP 30 • 57, rue de la Gare • F-67580 MERTZWILLER
Tél. : (+33)03 88 80 27 00 • Fax : (+33)03 88 80 27 99
www.diedietrich.com • N° IRC : 347 555 559 RCS STRASBOURG

DE DIETRICH • SPINOFF - CENTER Romeinsestraat 10 • B-3001 LEUVEN / LOUVAIN • Tél. : 016 39 56 40 •
Fax : 016 39 56 49 • www.diedietrich.com

DE DIETRICH HEIZTECHNIK • Rheiner Strasse 151 • D-48282 EMSDETTEN
www.diedietrich.com • info@diedietrich.de

DE DIETRICH HEIZTECHNIK • Am Concorde Park 1 - B 4 / 28 • A-2320 SCHWECHAT / WIEN • Tél. : 01 / 706 40 60-0 •
Fax : 01 / 706 40 60-99 • www.diedietrich.com • office@diedietrich.at